

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.07.2022 15:38:57
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a9870ae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Кафедра иностранных языков филологического факультета

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

**45.04.02 Лингвистика: Методика обучения языкам. Переводоведение.
Синхронный перевод**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Магистр лингвистики

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)» предназначена для ознакомления студентов с основными проблемами культуры речевого общения. Целью курса является приобретение студентами знаний в этой области и формирование навыков применения их на практике.

В задачи курса входит ознакомление студентов со следующими основными проблемами: понятие культуры речи. история, общие положения, классификация основных функциональных разновидностей языка, понятие нормы, условия успешного общения, языковые особенности функциональных разновидностей (разговорной, ораторской, дискусивно-полемиической, научно-профессиональной, официально-деловой речи) и проявление их на разных языковых уровнях. Основной упор делается на получение практических навыков. следовательно, задачей курса также является анализ звучащих и письменных текстов на русском и китайском языке, относящихся к различным функциональным разновидностям. с точки зрения культуры речи.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1 Выбирает коммуникативно приемлемые коммуникативные стратегии на родном, государственном и иностранном (ых) языках и стили вербального и невербального общения для академического и профессионального взаимодействия; УК-4.2 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных и деловых задач на государственном и иностранном (ых) языках; УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на

		<p>государственном и иностранном (ых) языках;</p> <p>УК-4.4 Умеет коммуникативно и культурно адекватно осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах для академического и профессионального взаимодействия;</p> <p>УК-4.5 Демонстрирует умения выполнять перевод академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык и наоборот.</p>
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1 Знает нормы и правила межкультурного взаимодействия и использует информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных, национальных и этнических групп для саморазвития и взаимодействия с другими коммуникантами;</p> <p>УК-5.2 Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>УК-5.3 Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	<p>ОПК-8.1 Использует современные цифровые технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации;</p> <p>ОПК-8.2 Ориентируется в условиях цифровой экономики и современной корпоративной информационной культуры</p>

ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.	ПК-3.1 Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.	ПК-4.1 Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Б1.В.ДВ.03.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.	Мир изучаемого языка Лингвопрагматика	Принципы перевода коммерческой и юридической документации Жанрово-стилистические нормы перевода Основы научного исследования в переводоведении
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Мир изучаемого языка История и методология науки "Лингвистика"	Педагогика и психология высшей школы Основы формирования социо-культурной компетенции Практика перевода (второй иностранный язык)
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии	Мир изучаемого языка	Педагогика и психология высшей школы Язык делового общения ((первый

	и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.		иностраннй язык) Язык делового общения (второй иностраннй язык) Методика формирования переводческих компетенций ИКТ в обучении переводу Педагогическая конфликтология Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.		Язык делового общения (первый язык) Жанрово-стилистические нормы перевода Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Принципы перевода коммерческой и юридической документации
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.	Мир изучаемого языка Лингвопрагматика	Основы синхронного перевода Практикум по синхронному переводу Язык делового общения (первый язык) Принципы перевода коммерческой и юридической документации Жанрово-стилистические нормы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Этностилистические основы перевода Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость «Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)» составляет 4 зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
Контактная работа, ак.ч.	34	34			
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34	34			
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	85	85			
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	25	25			
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	144	144		
	зач.ед.	4	4		

* - заполняется в случае реализации программы в заочной форме

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
1. Культура речи. Общие положения	Тема: Понятие функциональных разновидностей языка. Понятие нормы. Классификация ошибок. Понятие вариантности. Тема: Условия успешного речевого общения. Причины коммуникативных неудач. Коммуникативные цели, речевые стратегии, тактики и приёмы.	ЛК СЗ
2. Культура разговорной речи	Тема: Жанры речевого общения.	ЛК СЗ
3. Культура ораторской речи	Тема: Культура ораторской речи. Структура ораторской речи.	ЛК СЗ
4. Культура дискусивно-полемиической речи	Тема: Спор: понятие и определение История вопроса. Современные теории спора. Виды спора. Доводы в споре. Уловки в споре.	ЛК СЗ
5. Культура научной и профессиональной речи	Тема: Культура научной и профессиональной речи. Типы профессиональной коммуникации. Основные лингвистические черты специального языка.	ЛК СЗ
6. Культура официально-деловой речи	Тема: Жанры деловой коммуникации. Культура деловой речи. Культура сетевого общения.	ЛК СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Лаборатория	Аудитория для проведения лабораторных работ, индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и оборудованием.	Перечень специализированного лабораторного оборудования, установок, стендов и т.д.
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 6 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

- 1) Пугачев И.А. Основы риторики и культура речи: практический курс [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / И.А. Пугачев, М.Б. Будильцева, И.Ю. Варламова. - 2-е изд., испр.; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2019. - 149 с. http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=471815&idb=0
- 2) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (上); 第2版。 - 北京语言大学出版社, 2008. - 264页.
- 3) У Сяолу, Чэн Чжаохуэй. Wu Xiaolu, Cheng Zhaohui. Talking about Chinese culture. 吴晓露, 程朝晖。说汉语 谈文化 (下); 第2版。 - 北京语言大学出版社, 2008. - 264页.

Дополнительная литература:

- 1) Скворцов Л.И. Культура русской речи [Текст]: Словарь-справочник: Учебное пособие / Л.И. Скворцов. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Academia, 2006. - 220 с.: ил. - (Высшее профессиональное образование).
- 2) Акишина А. А., Формановская Н. И. Русский речевой этикет: Практикум вежливого речевого общения. М.: Ленанд, 2019. - 152 с.
- 3) Языки и культуры народов мира. Изучение знаковой лингвистической и нелингвистической коммуникации [Электронный ресурс]: Сборник статей и эссе межвузовской конференции молодых исследователей, посвященной Дню Славянской Письменности. Москва, РУДН, 24 мая 2018 г. / Под общ. ред. В.П. Синячкина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 147 с.: ил. <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/6359>
- 4) Мамонтов А. С. О некоторых особенностях русского и китайского вербального и невербального этикета в аспекте обучения языку как средству межкультурной коммуникации [Текст] / А.С. Мамонтов, П.В. Морослин // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - № 4. - С. 183 - 191. <http://journals.rudn.ru/russian-foreign-languages/article/view/13530/12960>
- 5) Васильева М.А. Официально-деловой стиль китайского языка. Анализ различных аспектов. - СПб.: КАРО, 2008. - 128 с.
- 6) Корец Г.Б. Китайский язык: Деловая переписка. - М.: Живой язык, 2010.
- 7) Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: уч.пос. - М.: Гнозис, 2007. - 368 с.
- 8) Формановская Н. И. Речевой этикет. Русско-китайские соответствия: справочник. - М.: Высш. шк., 2007. - 103 с.
- 9) Акишина А.А., Формановская Н.И. Русский речевой этикет. Практикум вежливого речевого общения. Учебное пособие. - 4-е изд. - М.: КД «ЛИБРОКОМ», 2012. - 184 с.
- 10) Андросенкова К.А. Проблема классификации приветствий современного китайского языка. - Известия Восточного института. - 2011. - №1.
- 11) Голуб И.Б. Культура письменной и устной речи. Учебное пособие. - М.: КноРус, 2015. - 270 с.
- 12) Голуб И.Б. Русский язык и культура речи. Учебник. - М.: Логос, 2015.

- 13) Голуб И.Б., Стародубец С.Н. Стилистика русского языка и культура речи. Учебник (Серия Бакалавр. Академический курс). – М.: Юрайт, 2016.
- 14) Дунев А.И., Ефремов В.А., Сергеева Е.В. Русский язык и культура речи. Черняк В.Д., ред. – Изд. 4-е, перераб. и доп. – М.: Юрайт, 2014. – 390 с.
- 15) Дунев А.И., Ефремов В.А., Сергеева Е.В. Русский язык и культура речи. Учебник (Серия Бакалавр. Прикладной курс). Черняк В.Д., ред. – Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Юрайт, 2015. – 506 с.
- 16) Корнилов О.А. Жемчужины китайской фразеологии. – М.: Книжный дом Университет, 2010. – 346 с.
- 17) Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – 4-е изд., испр. – М.: КДУ, 2013. – 348 с.
- 18) Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 344 с.
- 19) Курилова К.А. Особенности приветствий в речевом этикете современных китайцев // Китайское языкознание: материалы восьмой международной конференции. М.: Институт языкознания РАН, 1996. С. 89–93.
- 20) Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – 512 с.
- 21) Леонтович О.А. Методы коммуникативных исследований. – М.: Гнозис, 2011. – 224 с.
- 22) Русский язык и культура речи. Учебник и практикум (Серия Профессиональное образование). Под общ. Ред. Голубевой А.В. – М.: Юрайт, 2015. – 382 с.
- 23) Формановская Н.И. Русский речевой этикет. Лингвистический и методический аспекты. Учебник и практикум (Серия Бакалавр. Прикладной курс). – Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Ленанд, 2015. – 156 с.
- 24) Русский язык и культура речи. Учебник для СПО (Серия Профессиональное образование) / Т.И. Сурикова, Н.И. Клушина, И.В. Анненкова; под ред. Г.Я. Солганика. – М.: Юрайт, 2015. – 239 с.
- 25) 常敬宇. 汉语词汇与文化. – 北京大学出版社 Чан Цзиньюй. Культура и китайская лексика. Пекин, 1996.
- 26) 陈松岑. 礼貌语言初探. – 北京商务印书馆 Чэнь Сунцэнь. Введение в речевой этикет. Пекин, 1989.
- 27) 郭攀. 问候语说略// 语言文字应用 Го Пань. Кратко о приветях // Прикладная лингвистика. 2003. № 1. С. 111–115.
- 28) 胡明扬. 汉语礼仪用语及其文化内涵. – 上海辞书出版社 Ху Мин'ян. Вежливые слова в китайском языке и их культурная коннотация. Шан-хай, 2003.
- 29) 黄河. 汉语日常口语中打招呼的限制因素 // 汉语学习 Хуан Хэ. Факторы, ограничивающие приветствия повседневного разговорного китайского языка // Изучение китайского языка. 2003. № 3. С. 56–59.
- 30) 万惠州. 中国之礼的语言与文化透视 // 第四届国际汉语教学讨论会文选 // 北京语言学院出版社 Ван Хуйчжоу. Речевой этикет в Китае и культурная перспектива // Избранные доклады четвертого международного симпозиума по преподаванию китайского языка. Б.м., 1995. С. 488–497.

- 31)现代商务礼仪 / 熊经浴. 北京金盾出版社 Современный деловой этикет / под ред. Сю Цзин'юй. Пекин, 1997.
- 32)汉语与文化交际 / 杨德峰. – 北京大学出版社 Китайский язык и культура общения / под ред. Ян Дэфэна. Пекин, 1999.
- 33)中国礼仪全书. 现代礼仪, 2版. – 合肥 : 安徽科学技术出版社, 2005. Свод китайского этикета. Современный этикет. Т. 2. Хэфэй, 2005.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

- 1) Перечень вопросов и методических рекомендаций по организации самостоятельной работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)».
- 2) Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)» (при наличии КР/КП).

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

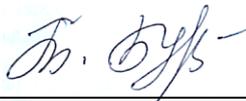
Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения

дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Ст.преп. КИЯ ФФ РУДН



Т.Н. Бурукина

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующая кафедрой

иностранных языков



Ю.Н. Эбзеева

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующая кафедрой

иностранных языков



Ю.Н. Эбзеева

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.